

No. 34641

**United States of America
and
Singapore**

Agreement between the United States of America and Singapore relating to jurisdiction over vessels utilizing the Louisiana Offshore Oil Port. Singapore, 1 September 1983 and 16 January 1984

Entry into force: *17 January 1984, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 18 May 1998*

**États-Unis d'Amérique
et
Singapour**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et Singapour concernant la juridiction sur les navires utilisant le port pétrolier en mer au large de la Louisiane. Singapour, 1 septembre 1983 et 16 janvier 1984

Entrée en vigueur : *17 janvier 1984, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 18 mai 1998*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The American Embassy to the Singaporean Ministry of Foreign Affairs

No. 457/83

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore and has the honor to refer to the discussions which have taken place between representatives of our two governments in connection with the establishment of deepwater ports off the coast of the United States and the jurisdictional requirements of the United States Deepwater Port Act of 1974, and to confirm that the two governments are in agreement that vessels registered in or flying the flag of Singapore and the personnel on board such vessels utilizing the Louisiana Offshore Oil Port (Loop, Inc.), a deepwater port facility established under the Deepwater Port Act of 1974 for the purposes stated therein shall, whenever they may be present within the safety zone of such deepwater port, be subject to the jurisdiction of the United States and Singapore on the same basis as when in coastal ports of the United States.

It is the understanding of the Government of the United States and the Government of Singapore that this agreement shall not apply to vessels registered in or flying the flag of Singapore merely passing through the safety zone of the Louisiana Offshore Oil Port without calling at or otherwise utilizing the port.

If the foregoing is acceptable to your Government, we have the honor to propose that this note, together with your reply of confirmation thereto, shall constitute an agreement between our two governments, to enter into force upon the receipt of your reply to that effect and to remain in force until terminated by six months' written notice by either party to the other.

The Embassy of the United States of America takes this opportunity to convey to the Ministry of Foreign Affairs the renewed assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Singapore, September 1, 1983

II

The Singaporean Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

MFA/RE/18/84

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to the latter's Note No. 457/83 dated 1 September 1983, which is reproduced as follows:

[*See note I*]

The Ministry has the honour to confirm that the Government of the Republic of Singapore has accepted the proposals contained in the Embassy's Note No. 457/83 and that the Embassy's Note No. 457/83, together with this Note MFA/RE/18/84 dated 16 January 1984, shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force upon the receipt of this Note and which is to remain in force until it is terminated by either party giving written notice to the other 6 months before the date of termination. The Ministry would therefore be pleased if the Embassy would inform the former of the date of receipt of this Note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Singapore avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Singapore
16 January 1984

Embassy of the United States of America
Singapore

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

L'Ambassade américaine au Ministère singapourien des Affaires étrangères

No 457/83

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères de la République de Singapour et a l'honneur de se référer aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants de nos deux Gouvernements sur la création de ports en eaux profondes au large de la côte des États-Unis d'Amérique et les prescriptions en matière de juridiction prévues par la loi des États-Unis d'Amérique de 1974 sur les ports en eaux profondes et de confirmer que les deux Gouvernements sont convenus que les navires immatriculés à Singapour ou battant pavillon singapourien et le personnel à bord de ces navires utilisant le port pétrolier en mer au large de la Louisiane (Loop, Inc.), port en eaux profondes établi conformément à la loi de 1974 sur les ports en eaux profondes aux fins décrites dans ladite loi, relèvent, chaque fois qu'ils se trouvent dans la zone de sécurité de ce port, de la compétence territoriale des États-Unis d'Amérique et de Singapour dans les mêmes conditions que s'ils se trouvaient dans des ports côtiers des États-Unis d'Amérique.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de Singapour sont convenus que le présent Accord ne s'applique pas aux navires immatriculés à Singapour ou battant pavillon singapourien, qui ne font que traverser la zone de sécurité du port pétrolier en mer au large de la Louisiane sans y faire escale ni l'utiliser d'aucune manière.

Si ce qui précède rencontre l'agrément de votre Gouvernement, nous proposons que la présente note ainsi que votre réponse dans le même sens, constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et le restera tant qu'il n'aura pas été dénoncé par l'une des Parties par notification écrite à l'autre avec un préavis de six mois.

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique saisit, etc.

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Singapour, 1er septembre 1983

II

Le Ministère singapourien des affaires étrangères à l'Ambassade américaine

MFA/RE/18/84

Le Ministère des Affaires étrangères de la République de Singapour présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à la note de cette dernière no 457/83 en date du 1er septembre 1983, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

Le Ministère a l'honneur de confirmer que le Gouvernement de la République de Singapour accepte les propositions contenues dans la Note no 457/83 de l'Ambassade et que ladite communication, ainsi que la présente Note no MFA/RE/18/84 en date du 16 janvier 1984 constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la réception de la présente Note et le restera tant qu'une Partie n'y mettra pas fin en signifiant à l'autre, avec un préavis écrit de six mois, sa décision d'y mettre fin. En conséquence, le Ministère serait reconnaissant à l'Ambassade de lui confirmer la date de réception de la présente Note.

Le Ministère des Affaires étrangères de la République de Singapour, etc.

Singapour
16 janvier 1984

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Singapour

